

أيام الجمهورية الأمريكية

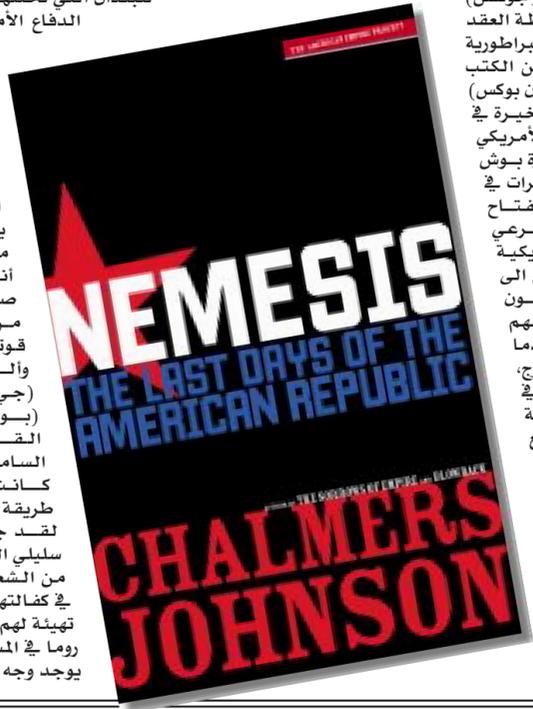


ترجمة جودت جالجا

يريد أن تسقط الغشاوات عن أعين الأمريكيين حتى تستطيع الأمة أن ترى حقيقة دورها في العالم، وهي حقيقة يراها دميمة.

يمكن للعلماء أن يلعبوا لعبة التشابه والاختلاف بين واشنطن وروما وتنتج من هذه اللعبة خطوط تواز مدهشة حقا. كلاهما صعد كقوة عسكرية مهيمنة في الدفاع الأمريكية نظام السور المعلومات، الألكتروني الذي يهز في مهده العالم أجمع الآن. اعتاد الرومان أن يطبقوا القوة من خلال أنظمة وكيلة صديقة بدلا من أن تطبق قوتها مباشرة، وإلى أن أصبح (جي غارنر) و (بول بريمر) القنصلين الساميين في بغداد كانت هذه هي طريقة أمريكا أيضا. لقد جعلت روما سليلي العوائل البارزة سليلي الشعوب المقهورة في كفالته وهي أفضل تهيئة لهم ليكونوا دمي روما في المستقبل، وربما يوجد وجه للمقارنة بين عصرها، وروما لم تقبل أن تنافسها قوة أخرى، براي جونسن، في حين أن صرقيات الولايات المتحدة العسكرية فاقت كل مييزات الدول الأخرى الدفاعية في العالم أجمع. في الحالتين غدت القوة العسكرية التقدم التكنولوجي وتغذت عليها، وفيما شقت الجيوش الرومانية الطرق المهسدة التي لعبت دور الرصة للبلدان التي تحتلها. تبنت وزارة الدفاع الأمريكية نظام السور المعلومات، الألكتروني الذي يهز في مهده العالم أجمع الآن. اعتاد الرومان أن يطبقوا القوة من خلال أنظمة وكيلة صديقة بدلا من أن تطبق قوتها مباشرة، وإلى أن أصبح (جي غارنر) و (بول بريمر) القنصلين الساميين في بغداد كانت هذه هي طريقة أمريكا أيضا. لقد جعلت روما سليلي العوائل البارزة سليلي الشعوب المقهورة في كفالته وهي أفضل تهيئة لهم ليكونوا دمي روما في المستقبل، وربما يوجد وجه للمقارنة بين

اسم الكتاب: أمة الانتقام



هذا الأسلوب وبين مدارس النخبة في واشنطن والتي كانت مليئة بالملوك الموالين للغرب، ورؤساء أمريكا الجنوبية وقادة المستقبل في أفريقيا. هذا التوجه كان يؤدي إلى نتيجة عكسية (باك فاير) أحيانا. العديد من الذين تمردوا على روما كانوا قد نعموا بالرعاية كحلفاء طوع الصبرين ولاشك هم صدم المعاصرين ولاشك هم صدم حسين حليف أمريكا ضد إيران وأسامة بن لادن الذي كان ذات يوم (المقاتل من أجل الحرية) الممول من قبل وكالة المخابرات المركزية. مع أن جونسن كان في غاية الجدية وهو يرسم خط التماثل مع روما فإنه يستبعد الاعتراض التقليدي الذي مضاهه أن الأمريكيين بخلاف الرومان والبريتونيين (نسبة إلى الشعوب التي سكنت بريطانيا القديمة- المترجم) لم ينشأوا مستعمرات في الخارج. يقول جونسن (أو... ولكنهم بنوا كل ما في الأمر أن الأمريكيين عيانا مع هذه الناحية) أن أمريكا هي (إمبراطورية القواعد). أن أي معسكر من شبكة معسكراتها الواسعة عبر الأرض لا يقل عن أي موقع أممي من المواقع الرومانية أو مواقع الحكم البريطانية المتقدمة. يتحدث مسؤولون عن ٢٧٧ قاعدة للولايات المتحدة في البلدان الأجنبية إضافة إلى الوجود العسكري المسلح بصغيرا كان أم كبيرا، في ٣٢ دولة من ١٩٠ دولة هي الدول الأعضاء في الأمم المتحدة. يعتقد جونسن أن الرقم في الحقيقة أعلى من هذا إذا أضفنا تلك القواعد التي يخجل البتاعون من ذكرها. لقد أغفل

تقرير بناء القواعد لعام ٢٠٠٥ مثلا ذكر الثكنات في كوسوفو والثكنات الخارج بحوالي ٣٢٥٠٠٠، ورغم أنهم غالبا مايكونون الى جوار جنود الدول المحتلة أو التابعة وبين حق المعرفة. أن الولايات المتحدة قد أرست وجودا واسعا في الخليج ووسط آسيا في الوقت نفسه (علما أن الولايات المتحدة أخرجت من قاعدتها في أوزبكستان عام ٢٠٠٥)، ولم يتضمن دليل البتاعون ماعززه من قواعد عسكرية وتجسسية واسعة في بريطانيا تقدر بـ ١٠٠٠ قاعدة مختلفة عبر البحار ولكن لا توجد أمكانية ولاحتى للبتاعون لمعرفة العدد الفعلي) يكتب جونسن (أو... ولكنهم بنوا كل ما في الأمر أن الأمريكيين عيانا مع هذه الناحية) أن أمريكا هي (إمبراطورية القواعد). أن أي معسكر من شبكة معسكراتها الواسعة عبر الأرض لا يقل عن أي موقع أممي من المواقع الرومانية أو مواقع الحكم البريطانية المتقدمة. يتحدث مسؤولون عن ٢٧٧ قاعدة للولايات المتحدة في البلدان الأجنبية إضافة إلى الوجود العسكري المسلح بصغيرا كان أم كبيرا، في ٣٢ دولة من ١٩٠ دولة هي الدول الأعضاء في الأمم المتحدة. يعتقد جونسن أن الرقم في الحقيقة أعلى من هذا إذا أضفنا تلك القواعد التي يخجل البتاعون من ذكرها. لقد أغفل

الدقيقة ولكن يقدر عدد جنود الولايات المتحدة المنتشرين في الخارج بحوالي ٣٢٥٠٠٠، ورغم أنهم غالبا مايكونون الى جوار جنود الدول المحتلة أو التابعة وبين عدد الكبار من المدنيين فأن أغلبهم يعيشون في محميات مقلقة وكل مجمع جزيرة أمريكية صغيرة، وكما بين جونسن في كتاب سابق هو (أحزان الإمبراطورية) فأن المجمعات هو عالم مواز للعالم الآخر له خطه الجوي، وقيادته المتحركة التي تربط قاعدة بأخرى، وله نظامه المعتد المعروف باسم (العنويات والرفاه وإعادة الخلق) MWR مكرس لضمان أن خدم الأبريالية الأمريكية يشعرون وكأنهم في وطنهم لم يغادروا، ولم يترك جونسن تفصيلا من تفاصيل توفير الراحة الا وذكره، من (الكغ مبرغر) الى مشاهدة عروض القنوات الفضائية الأمريكية، ومباريات الفولف، والتزحلق على جبال الألب، والأقامة في الفنادق الفاخرة في اليابان وسينول لعوائل الجنود ... الى آخره. أن الأضافة الجديدة للإمبراطورية والأكثر إثارة للدهشة ربما كانت هي سفارة الولايات المتحدة الجديدة في بغداد فأنها بالرغم من أن اسمها (سفارة) فهي قاعدة بوقوع مجمعها على أرض مساحتها ١٠٤ هكتارات تعادل ست مرات مجمع الأمم المتحدة وتساوي مدينة الفاتيكان وبكلها بناؤها ٥٩٢ مليون دولار. ستكون محمية بأرقى التقنيات وتصوراخ أرض- جو وفيها شققها الخاصة ونظامها الخاص للماء والكهرباء والصرف

الصحي وستكون لها كسفارة أمريكا السابقة في سايفون مهبط أو مهبطان لطائرات الهليكوبتر المنطقة الخضراء الحمية كما تسيروها، أحواض سباحة ومعطام تعمل على مدار الساعة وغير ذلك. يناقش جونسن هذه النقطة كما يناقش القضية برمتها فيقوم الأرقام الباردة والحقائق القاسية، ومع أنها معلومات مستقاة من مصادر مشورة وليست أصلية فأن الصورة التي يرسمها يرغب القليل من الناس في النظر إليها. أن التشابه بين روما وواشنطن واضح ضننا فقد أعادت روما أن ترضض ضرائب على مستعمراتها والولايات المتحدة تتوقع من أن يضيفون قواعدها أن يدفعوا (حصتهم البسيطة) من عبء المشاركة) مقابل حمايتهم. تدفع اليابان أكبر حصة بلغت عام ٤؛٤ بليون دولار. يجري تصوير هذه الترتيبات على أنها طوعية ولكن جونسن يارح في أظهار كيف أن الدول المضيفة تجد أمهلا في توديع ضيوفها الأمريكيين عند باب الأصفار يتضاءل شيئا فشيئا. وفقا لاعتبارات معينة فأن التماثل مع الإمبراطورية البريطانية أكثر أدهاشا فلطالما قال البريطانيون أنهم يحكمون الأجزاء الأخرى من العالم ويلونون الخارطة باللون الفرزمزي وأن هدفهم، بدافع من أنيل المقاصد، هو إدخال الحضارة الى القارات الظلمة. أن حماسهم البلاغية ليست أقل من حماسة الأمريكيين الذين يقسمون اليوم بأن غايتهم الوحيدة تصدير الديمقراطية.

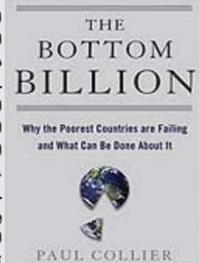
من المطابع

اسم الكتاب:



بليون القاع

المؤلف: بول كولير



بدا كل شيء في صيف ٢٠٠٥ بسيطا حين سار عشرات الآلاف من المتظاهرين صادقي النية يهزون أطواق معاصمهم البيض في أثناء اجتماعات الدول الصناعية الكبرى وهم يحتون البلدان الأغنى على جعل الفقر في ذمة التاريخ وعلى أسداق الأموال في أفريقيا لكن وفقا لهذا الكتاب فأن المساعدة وحدها لن تكون كافية. إذا كان على (بليون القاع) ويعني به أفقر الشعوب في العالم، أن ينعشوا اقتصادياتهم الراكدة لعقود فعلى الحكومات الغربية أن تقدم ما هو أكثر من المال. بين بول كولير أنه في بعض الحالات ربما يتوجب إرسال الدول الغنية حتى قوات لدعم الأنظمة الديمقراطية كما فعلت بريطانيا في سيراليون عام ٢٠٠٠ لمساعدة عملية التطور الاقتصادي الهشة.



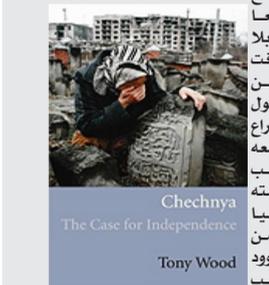
والجندي وصاحب العقيلة المدنية. سكن معه ومع عائلته وعاش حياتهم اليومية في مايق من البيت بعدد القصف وتبادل إطلاق النار. يحكي آيدن عن الفترة الصعبة من ١٩٩٢ الى آب ١٩٩٥ عندما أخلت قوات السلام البريطانية المدينة وتركتها نهبا للسلسلة من سكاكها الذين تحججوا بهجر قوات السلام لهم، توجد في الكتاب أضافة الى ذلك شهادات عديدة وخرائط إستراتيجية. يوضح الكاتب بأن أولئك الذين عاشهم (كضيف حرب) ويبدون مستفرزين أو حائزين أو منحدرين الى مستويات لاتصدق، أولئك هم الذين سيقررون، برغم كل شيء، مستقبل البلقان لنصف قرن على الأقل. صراع الكل ضد الكل من أجل الكل. يقول آيدن في نهاية الكتاب (لا أريد أشياء لطيفة) عندما عاد الى الدراسة في سراييفو محاولا ردم فجوة عشر سنوات في حياته (حفرة قبر ولا فجوة سنة. لا أريد مكانا مريحا أو اثأنا جميلا لأنه ربما سيدمر في النهاية).

اسم الكتاب:



الشيشان.. قضية من أجل الأستقلال

المؤلف: تونجا وود



أن كتاب وود يصلح أن يكون مرجعا أولا ماثليا، وقابلا للنقاش في الوقت نفسه، لكل من يريد فهم أصول وطبيعة الصراع الشيشاني يتبعه تأريخ شعب الشيشان ومقاومته للاندماج بروسيا طوال قرنين من الزمن. يوضح وود أن الشيشاني أكثر من أي شعب آخر في القوقاز منفصل تماما عن الروس في تاريخه الثقافي والديني واللغوي ولم تهدأ فيه محاولات التمرد منذ قرنين. أن أسوأ مثال على علاقة الروس بالشيشان عندما هجر الشعب بكامله عام ١٩٤٤ الى كازخستان في شاحنات لنقل الماشية ومات ثلثه في الطريق. هذه الحادثة يتذكرها كبار السن وتعزى في الأصغر سنا ذاكرتهم الشعبية. يحاول (وود) أن يفند القول بأن الشيشان قاموا بالتمرد عام ١٩٩١ فالحقيقة، كما يقول، أن القوات الروسية انسحبت عند تفكك الاتحاد السوفيتي فحزب الجنود أسلحتهم أو باعوا الى الشيشانيين، عندها فقط انتخب (دودايف) رئيسا للشيشان بنسبة أصوات ٧٠٪. بعد ذلك أواخر ١٩٩٤ قام الجيش الروسي بهجومه فيما سماه المؤلف (فيتنام يلسن) ثم أشدت ضراوة الحرب في عهد بوتين. يحاول المؤلف أن يثبت أن السمة الإسلامية للمقاومة الشيشانية لاعلاقة لها بتنظيم القاعدة، ويعتبر هذا التحول نتيجة تطورات داخلية. أن تتبع (وود) لتحول حركة التمرد من مقاومة الى تبني عمليات ضد المدنيين يستحق النظر والكتاب بمجمعه يعد عملا جديلا يقف الى جانب قضية الشيشانيين مهما كانت قوة حججه مفيدا للباحثين وعامة القراء على حد سواء.

اسم الكتاب:



المنطقة الآمنة فورانز

المؤلف: جو ساكو

في خريف عام ١٩٩٥ قصف الناتو، وقد أخجله سقوط سبيريديشا المنقطة الآمنة الأخرى في المنطقة، محاصري صرب غوراند. وصلت أرتال الأنقاذ الى المنقطة الآمنة على طول الدرب شرق سراييفو المسمى الطريق الأزرق نسبة الى لون خوذ وبيرات متنسبي الامم المتحدة. دخل مؤلف الكتاب مع رتل الشاحنات ليلقي نظرة سريعة عليها فيما لاتزال أنبأها لها في المسائل والأعلام. وصلت القوات والتقطت تذا على وسائل ووزعت الحلوى على الأطفال ثم غادرت. لكن ساكو بقي. وجد له ديلا من أبناء المنطقة هو (آيدن) المعلم

اسم الكتاب: عهد (فيشنو) المزدحم

قصة الهند الحديثة



سمية فاتاشاريا ترجمة: المدى

هو أكثر تنوعا وأكثر تعقيدا من أن يسلم قياده لاختزال كهندا. أنه كما بين (راماشاندر غوها) بيانا مقنعا في آخر كتيبه (الهند بعد غاندي: تاريخ أكبر ديمقراطية في العالم) ٢٠٠٧ من أنه ليس انتصارا صغيرا أن تكون الهند ليس فقط موجودة بل تنمو بقوة أيضا، ويقتبس غوها قول الروائي نارايان (ستواصل الهند طريقها) الذي قاله ثنائيين في الستينيات، وكيف تغل هذا بالضبط، وكيف أنها يمكن أن تكون مواضيع محزمة من الكتب بضمنها (معيد فيشنو المزدحم) لكتابته (ماريا مسرا). لقد اضطلعت مسرا التي تقوم بتدريس التاريخ في جامعة أكسفورد بمشروع طموح تحاول من خلاله أن تطل على ١٥٠ سنة من تاريخ الهند وتحاول أن تبين كما تغيرت، في صفحات كتابها الختامية، كيف طورت الهند شكلها الخاص للعصرية، وهذه السمة الأكثر إثارة للدهشة في وضعها السكاني شديد التجزؤ والتشظي والتنعق.

يبدو واضحا أن أحد الأشياء التي تذكرك قوة الهند أمة هو تعددها وتنوعها التقليديان. ليست مسرا أول من خاض في هذا الجانب، وقد وصف الحائز على جائزة نوبل في الاقتصاد (أمارتيا سن) في كتابه الذي ضم مقالته (الجديدة الهندية: كتابيات في التاريخ الهندي) ٢٠٠٥، يصف وصفا بليغا كيف أن تقليد البلد الجنوبي الطويل والنقاش العام والتعددية الثقافية في بمثابة المركز لفكرة الهند والهندية. ربما لايبعد هذا واضحا راسا إذا ما نظر المرء الى التاريخ الطويل من العنف الطائفي الذي أصاب الهند بالتوتر. أولا كانت حمامات الدم

العصرية. بينما كان غاندي يسبح رومانسية على ماضي الهند كان نهرو عاشقا للمستقبل الواقعي والمستقبل التخلي في آن معا. يصف غاندي الراجات بأنهم رواد العصرية (الراجا لقب الأفراد النكور من الطبقة المتكفمة في المجتمع الهندي كما كان يقال عندنا النباش وغير ذلك- المترجم) بينما يعتبرهم نهرو قلب النظام القديم المقيت. كان نهرو محبا للتقنية وأدريا من الناحية الدينية، كوزمبوليتيا في ذائقته وعالميا بالغريرة، أما المهاتما فقد كان عكس ذلك. أن رافدة التعددية كمنفذ لدوام ديمقراطية الهند، كما تبين مسرا، قد قهها وطبقها نهرو وترى أن الحكمة والرؤية التي طبقها كانتا هما الأهمية الكبرى له. كان هدف نهرو هو أن يجعل من تنوع الهند فضيلة بتأسيسه لأول أمة دولة حديثة ذات أدراك ذاتي لتعدديتها الثقافية. لم تول مسرا اهتماما كافيا لجانبين من جوانب حياة الهند الثقافية دمجا لتعود شعبا من طبقات اجتماعية وثقافات شديدة الاختلاف. الحياة الشعبية في اللغات الأميات والأطعمة والسينما الهندية الرئيسية أو بوليوود ولعبة الكريكيت. أن بوليوود هي مقر الصناعة السينمائية الأضخم في العالم وشعبيتها ومداهها لاينافسها منافس في الهند. الكريكيت هي لعبة الفريق الوحيدة التي تجديها الهند وتصبت شعور بالهوية الوطنية والفخر في نفوس الطبقة الوسطى المهنية بقدر مناصبه في نفوس الفلاحين الذين يعيشون تحت خط الفقر. هذان هما الشيشان اللذان تتشابههما نخبة العاصمة الضخمة، المنفع الأكبر من الأزدهار الاقتصادي الهندي، من ٧٠٪ من السكان الذين يعيشون فقرا طاحنا في أراضي الريف الخلفية. أنهما اللغة المشتركة بنهرو الذي الأفلام والكريكيت خيوط قوية تجعل من الهند ماهي عليه من نسج سميك.

اسم الكتاب: رجال سينوت

خليج فوانتانامو والسجن السري

حال كنت قد قرأت مايكفي من الكتاب لأرجح أن رئيس التحقيقات السابق ربما يريد أن يقرا ويكون وجهة نظره الخاصة. أخبرني أنه عندما كان في غوانتانامو لم يشك أغلب المحتجزين أي تهديد للولايات المتحدة أو لاية دولة أخرى.

كانت لدي شكوك جدية فيما إذا كان يوجد شيء جديد أو مهم يكتب عن مشروع أعتبر ربما أول كارثة علاقات عامة كبرى في القرن الحادي والعشرين. كنت مخطفا فقرار إنشاء غوانتانامو كممنطقة غير خاضعة لقانون (المعدل القانوني للفضاء الخارجي) كحكم محامي إدارة بوش. قد جعل سبعة الولايات المتحدة مشكلة طويلة الأجل وأفقدها الصديقة الأخلاقية، وأخضع عددا كبيرا من الأبرياء بما لايقبل الشك الى أساة معاملة وما هو أسوأ، جرى تصوير العدد القليل الذي شكل خطرا حقيقيا، أن وجد هذا العدد، على أبعاد مصدر معلومات استخباراتية ناعمة. أخبرني شخص جيد الأطلاع في المملكة المتحدة قبل بضع سنين أنه لم تنتج معلومات استخباراتية مفيدة من غوانتانامو، وكحال الحرب في العراق، فقد كانت مصدر الهاء عن التحديات والتهديات الحقيقية. يشرح ستافورد سميت، في سرد الممتع والأنساني هذا، تجاربه المباشرة مع المحتجزين الحاليين والسابقين في غوانتانامو وماورثها. أنه وصف بريطاني بشكل جوهري، مازجا الظرافة والطرافة مع السخرية والاستخفاف، كتيبه رجل شارك لسنين في تجربة صعبة يتعامل فيها مع الأسراف في القسوة والتجاوزات من سجن بالولايات المتحدة، ويبدو أن رايته للعديد من موكليه يصف منحنه عينها فريدة النظر في التفاصيل. يمدف نظام أساة معاملة فيه تيلد الذهن الذي لا يحترم القانون مترجما بالقدرته على ممارسة الأعمال الوحشية. نظام سريالي عبثي كما بدا من



فيليب ساندس ترجمة: المدى

وصلني كتاب (رجال سينوت) من الغارديان قبل يوم من مغادرتي في رحلة قصيرة الى الولايات المتحدة. كان وصوله في الوقت المناسب حيث أتى كنت ذاهبا بالذات لمقابلة الناس الذين عملوا على تنفيذ الأليات التحقيقية في غوانتانامو أواخر ٢٠٠٢. البهورات اعتقد أن هذه الأليات كانت الفيوم الذي غدا نافورا أساة المعاملة التي ظهرت فيما بعد في العراق (لم أتخذ قرارا بعد بشأن هذا رغم أن المعامل في داخلني يشد باتجاه أستنتاج أن السبب والنتيجة ليسا هما أبدا مفهوم الأسود والأبيض الذي يدعو اليه البعض). كان من بين الناس الذين أجري مقابلات معهم رئيس سابق في هيئة أركان مساعدة (إذا كان بإمكان أحد أن يدعي أنه الرجل العسكري القوي الوحيد فهو هذا) والضابط الذي أدار التحقيقات العسكرية معطع عام ٢٠٠٢ قال الحق لي ونحن نتناول العشاء في ناديه (لقد شاهدت هذا الرجل للتلو في التلفزيون، أصدر الآن كتابا. ربما تعرفه أنت. ينفذ المعلومات المعتادة عن غيتمو (المختصر الدارج لغوانتانامو) كان يشير بقوله هذا الى كلاريف ستافورد سميت الذي لم أكن أعرفه كما أخبرت جليسي. حاولت أن أؤثر فيه بتوضيحي له أن سمة هذا الرجل في بريطانيا عظيمة الى درجة أن الملكة ضفها منتهه درجة شريفة. أثارته هذه الحقيقة وقد فعل ليلا على أن الكتاب سيكون أثره في بريطانيا أفضل من بنسلفانيا. على كل